

Las partículas CI y NE son un ejemplo de la diferencia existente entre español e italiano. Se trata de dos partículas (en italiano “**particelle**”) que tienen varias funciones y que sustituyen a modo de pronombre y de adverbio dándole más rapidez y coherencia al discurso.

Cómo se usa CI

La partícula CI tiene varios usos en el idioma italiano. A continuación, te muestro los principales casos en los que podemos encontrarla, con algunos ejemplos para comprender mejor su uso.

1) CI como pronombre personal directo o indirecto

Antes que nada, CI es el pronombre de la 1ª persona del plural, directo (¿Quién? ¿Qué?) o indirecto (¿A quién? ¿A qué?), como vimos anteriormente en el Módulo 4. En ese caso, CI se emplea en lugar de NOS para decir “nosotros” y “a nosotros”:

Il taxi ci porta all’hotel [*El taxi nos lleva al hotel*]

Pronombre directo: El taxi nos (= nosotros) lleva al hotel

Federica ci ha dato dei buoni consigli [*Federica nos dio buenos consejos*]

Pronombre indirecto: Federica nos (= a nosotros) dio buenos consejos.

2) CI como pronombre reflexivo

Como ya vimos en el Módulo 6 en italiano hay muchos verbos reflexivos como, por ejemplo: ALZARSI, SVEGLIARSI, LAVARSI... Cuando conjugamos estos verbos, en primera persona plural, o sea con NOI, estos verbos utilizan el pronombre reflexivo CI antes del verbo:

Ci svegliamo presto tutte le mattine [*Nos levantamos temprano todas las mañanas*]

Dove ci vediamo stasera? [*¿Dónde nos vemos esta noche?*]

CI se puede también unir a la parte final del verbo, cuando éste va al infinitivo:

Dove vogliamo veder*ci* stasera [*¿Dónde queremos encontrarnos esta noche?*]



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

3) **CI con el verbo ESSERE [ser]**

Se usa junto al verbo ESSERE [ser] en la 3ª persona singular (C'È) y plural (CI SONO) con el significado de “hay, está, están”.

C'è del pane? [*¿Hay pan?*]

Lì ci sono i musei del Vaticano. [*Allí están los museos del Vaticano*]

C'era una volta [*Había una vez*]

4) **CI para expresar lugar**

Usamos CI para no repetir el lugar que acabamos de mencionar.
La partícula CI siempre se usa antes del verbo.

Stai bene in Italia? Sì, ci (= in Italia) sto benissimo. [*¿Estás bien en Italia? Sí, estoy bien*]

Andrai a Roma? Sì, ci (= a Roma) andrò. [*Vas a ir a Roma? Si iré*]

5) **CI para remplazar frases**

Usamos CI para remplazar una frase introducida por las preposiciones **A, IN, CON, SU**.
Pueden hacer referencia a cosas y a personas. La partícula CI siempre se usa antes del verbo.

Penserai a quello che ti ho detto? Sì, ci (A questa cosa) penserò. [*¿Pensarás en lo que te dije? Sí, lo pensaré*]

Credi di essere un bel ragazzo? Sì, ci (IN questo) credo. [*¿Crees que eres un chico guapo? Sí, lo creo*]

Perché non parli con Luca? Ci (CON questa persona) parlerò questa sera. [*¿Por qué no hablas con Luca? Le hablaré esta noche*]

¡ATENCIÓN! En este caso también es correcto utilizar el pronombre GLI (a lui) en lugar de CI.

Gli parlerò questa sera.

Ho bisogno di aiuto. Posso contare su di te? Sì ci (SU di me) puoi contare / Contaci! (SU di me, sul fatto che ti aiuterò) [*¡Necesito ayuda ¿Puedo contar contigo? Si, puedes contar conmigo / Cuenta con eso*]

NB. “Contar con alguien” en italiano es CONTARE SU QUALCUNO.

6) CI en expresiones idiomáticas con algunos verbos

FARCELA

Basta! Voglio cambiare lavoro. Non ce la faccio più. [*Basta! Quiero cambiar de trabajo. Ya no puedo más*]

VOLERCI

Da Milano a Roma ci vogliono 4 ore di treno. [*De Milán a Roma se necesitan 4 horas de tren*]

AVERCELA

Ce l'ho (a morte) con Mario. Non mi ha ancora risposto. [*Estoy enojada con Mario. Aún no me ha respondido*]

METTERCI

Per imparare bene italiano ci metterai almeno 1 anno. [*Para aprender bien italiano tardarás al menos un año*]

7) CI con valor de refuerzo

No tiene algún significado* pero es muy común en la lengua hablada con el verbo AVERE [*haber, tener*]. En este caso CI se convierte en CE porque después hay un pronombre.

Hai il biglietto? Si ce l'ho [*¿Tienes el billete? Si lo tengo*]

“L” es el pronombre directo “LO” que reemplaza “il biglietto”.

CI + LO → CE LO

*Podríamos decir que CI en este caso significa “aquí” o “en ese lugar” pero usualmente no pensamos en un lugar específico cuando lo usamos con el verbo AVERE.